

Sommaire

Overzicht



- | | |
|---|--|
| 1. Carter | 1. Deksel |
| 2. Tire-fil | 2. Draadbehoorn |
| 3. Molette de réglage de la pression du pied de biche | 3. Wicltje voor persvoendruk |
| 4. Guide-fil | 4. Draadgeleider |
| 5. Prise du senseur pour boutonsnières | 5. Aansluiting knoopsgaatsensuervoet |
| 6. Lampe d'éclairage | 6. Verlichting |
| 7. Barre à aiguille | 7. Naaldstang |
| 8. Pied de biche | 8. Naivoetje |
| 9. Bras libre | 9. Vrije arm |
| 10. Volet d'accès du bobinage | 10. Spoelkessel |
| 11. Socle | 11. Grondplaat |
| 12. Abaissement des griffes d'entraînement | 12. Verstinken van de transporteur |
| 13. Plaque à aiguille | 13. Steekplaat |
| 14. Tige et fixation du pied de biche | 14. Persvoentang met naivoetrunder |
| 15. Levier du pied-de-biche | 15. Persvoetlichter |
| 16. Vis de serre-aiguille | 16. Naaldklemmschroef |
| 17. Tension du fil | 17. Draadspanningwiel |
| 18. Guide-fil pour le bobinage | 18. Draadgeleider voor opspoelen |
| 19. Porte-bobine, Disque guide-fil | 19. Garenpen, Gatenschijfjes |
| 20. Trou pour porte-bobine supplémentaire | 20. Opening voor extra garenpen |
| 21. Coupe-fil pour le bobinage | 21. Garentrasee voor onderdraad |
| 22. Volant | 22. Handwiel |
| 23. Axe pour bobinage avec butée de fin de bobinage | 23. Spoelas met automatische spoelafslag |
| 24. L'écran d'informations | 24. Informatievenster |
| 25. Sélecteur de fonctions | 25. Functietoetsen |
| 26. Tableau de fonctions automatiques | 26. Naagtids |
| 27. Interrupteur principal, Branchement électrique | 27. Hoofdschakelaar, Elektrische aansluiting |
| 28. Tableau de points | 28. Stekenoverzicht |
| 29. Poignée | 29. Handvat |

Déballage

Uitpakken

1. Posez la machine sur votre table de travail et enlevez l'emballage et le capot.
2. Enlevez les protections latérales, la table de travail, la pédale et finalement le plastique de protection autour de la machine.
3. La machine est livrée avec une boîte à accessoires, un cordon d'alimentation secteur et un cordon pour la pédale.
4. Nettoyez la machine, surtout autour de l'aiguille et de la plaque à aiguille.



1. Zet de machine op uw werktafel, dus het handvat naar beneden en til de kap eraf.
2. Neem de aanschuifafel en het voetpedaal van de machine.
3. De machine wordt geleverd met een zakje met accessoires, een aansluitsnoer en een voetpedaalsnoer.
4. Wrijf de machine schoon, vooral rond de naald en de steekplaat.

Rangement après couture

Opbergen van de machine

1. Débranchez la prise murale et les prises de la machine.
2. Enroulez le cordon d'alimentation autour de votre main et rangez le dans le compartiment réservé à cet effet et le cordon électrique dans le compartiment du capot où il y a aussi de la place pour le mode d'emploi.
3. Vérifiez que tous les accessoires se trouvent dans la boîte à accessoires. Poussez la boîte derrière le bras libre de la machine.
4. Abaissez le pied de biche.
5. Placez la pédale, le dessous vers l'avant, sur la boîte à accessoires à l'arrière de la machine. Mettre la table de travail à l'arrière du socle. Rassurez-vous qu'elle s'attache au côté droit du coffret d'accessoires et inclinez la table contre la machine. Levez la poignée et mettez le capot.



1. Trek de stekkers uit het stopcontact en uit de machine.
2. Wind het voetpedaalsnoer om uw hand en plaats het in de ruimte in het voetpedaal. Het aansluitsnoer bewaart u in de daarvoor bestemde ruimte in de kap. Hierin is ook plaats voor de handleiding.
3. Controleer of alle accessoires in de doos met toebehoren liggen. Schuif de doos op de machine achter de vrije arm.
4. Zet het voetje naar beneden.

5. Zet het voetpedaal - met de onderkant naar voren - op de doos met toebehoren, waarbij de uitstekende rand in de sleuf wordt geplaatst. Daarna kunt u de aanschuifafel monteren. Veranker u ervan dat de aanschuifafel in de daarvoor bestemde opening van de doos met toebehoren past, en duw de tafel tegen de machine aan. Plaats de kap op de machine en duw het handvat naar boven.

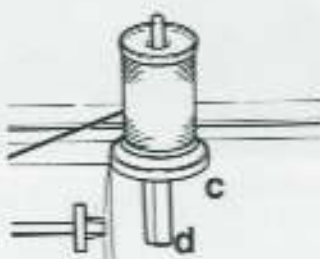


Porte-bobine

La machine comporte deux porte-bobines qui conviennent à tous les types de bobines. L'un des porte-bobines (a) est adaptable - le fil se dévide avec la bobine immobile. Placez la bobine afin que le fil se déroule dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Le porte-bobine est équipé de deux disques guide-fil. Si vous avez des bobines minces, il faut mettre en place le petit disque (b) avant la bobine. Si vous avez de grosses bobines, vous placez le grand disque (c) avant la bobine. Mettez le disque de manière à ce que le côté plat soit pressé contre la bobine. Il faut qu'il n'y ait pas de jeu entre le disque et la bobine.

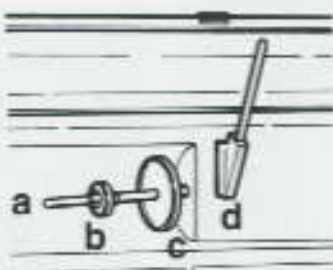
Vous disposez également d'un porte-bobine adaptable (d) que vous pouvez fixer dans les deux trous situés à droite du porte-bobine fixe. Ce porte-bobine est utilisé pour le bobinage des canettes, ou pour la couture avec aiguille jumelée.



van een ander kloosje garen of wanneer u met een tweefingernaald wenst te naaien.

Er is ook nog een tweede garenpen (d) die op de machine kan worden aangebracht. Het uiteinde van deze garenpen past precies in de twee openingen die zich rechts van de vaste garenpen bevinden. Druk de pen naar beneden. (Deze garenpen wordt gebruikt bij het opspoolen

de kloosje gebruikt worden. Als u grote kloossen gebruikt, dan moet het grootste schijfje (c) voor de kloos gebruikt worden. Zorg ervoor dat de vlakke kant van het schijfje stevig tegen het garenkloosje drukt. Er mag geen ruimte tussen het schijfje en het kloosje zitten.



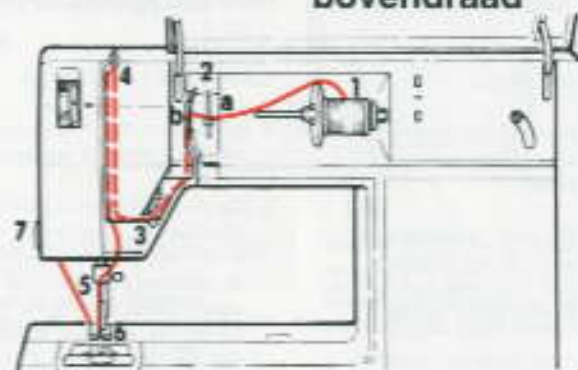
Garenpen

De machine heeft een garenpen (a) waarop vrijwel alle type kloossen passen. Bij deze vaste, horizontale garenpen wordt de draad afgerold doordat de pen slijmt. De garenpen heeft twee schijfjes.

Voor smalle kloosjes moet het kleine schijfje (b) voor de kloos gebruikt worden. Als u grote kloossen gebruikt, dan moet het grootste schijfje (c) voor de kloos gebruikt worden.

Zorg ervoor dat de vlakke kant van het schijfje stevig tegen het garenkloosje drukt. Er mag geen ruimte tussen het schijfje en het kloosje zitten.

Enfilage du fil supérieur Inrijgen van de bovendraad



Vérifiez que le pied de bûche est relevé et que l'aiguille est en position haute.

Zorg dat het naaivoetje omhoog staat en dat de naald in de bovenste positie staat.

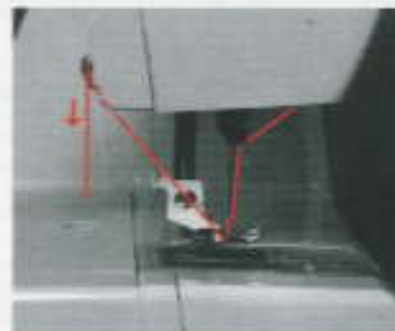
1. Placez la bobine sur le porte-bobine et le disque sur le porte bobine comme indiqué ci-dessus.
2. Placez le fil sous le guide fil (a) et au dessus du guide fil (b).
3. Tirez le fil en bas en passant entre les disques de tension.

1. Trek de garenpen uit. Plaats het kloosje en het schijfje op de garenpen volgens de omschrijving. Schuif de garenpen terug.
2. Trek de draad onder de draadgeleider (a) en boven de draadgeleider (b).
3. Trek de draad recht naar beneden tussen de draadspanningsplaatjes.

4. Faites passer le fil de droite à gauche par la fente du tire-fil.
5. Continuez à tirer le fil et faites le passer dans le guide-fil.
6. L'aiguille doit être enfilée d'avant en arrière. La zone claire de la fixation du pied de bûche aide à voir le chas de l'aiguille.

4. Trek de draad naar boven door de draadhefboom.
5. Trek de draad naar beneden door de draadgeleider.
6. Steek de draad vanaf de voorkant door de naald. De witte kleur op de naaivoethouder zorgt ervoor dat u het oog van de naald duidelijk kunt zien.

7. Faites passer le fil en dessous du pied de bûche et remontez jusqu'au coupe-fil où le fil est coupé.



7. Trek de draad onder het naaivoetje weer naar boven door het garentroosje waar de draad wordt afgesneden en op zijn plaats wordt gehouden.

Gerijts

Handelsstraat 14
9501 ET Stadskanaal
tel. 0599-612419
www.naaimachinehandel.com
en www.paspop.com
info@gerijts.nl

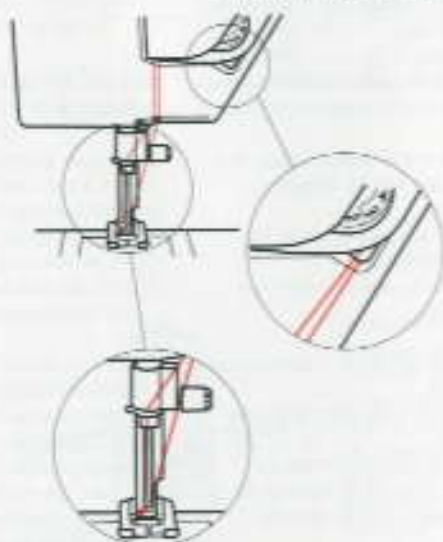
Enfilage de l'aiguille double



Inrijgen bij een tweelingnaald

1. Mettez une aiguille double.
2. Bobinez une canette de fil inférieur avec le fil que vous voulez utiliser comme fil supérieur secondaire.
3. Enfilez la machine selon la description. Assurez-vous que le fil soit entre les disques de tension de fil intérieur, hors du dernier guide-fil, et enfiler l'aiguille gauche.

1. Plaats een tweelingnaald.
2. Spoel garen dat u als tweede bovendraad wilt gebruiken op een spoeltje.
3. Rijg de machine in zoals eerder omschreven. Zorg ervoor dat de draad achter het spanningsplaatje loopt en door de onderste draadgeleider (boven de naald). Steek vervolgens de draad door het gat van de linker naald.

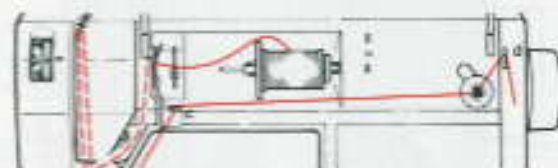


4. Montez le porte-bobine amovible sur la machine. Placez un disque comme support.
5. Mettez la canette enfilée sur la porte-bobine.
6. Enfilez la machine comme avant, mais assurez-vous que le fil soit entre les disques de tension du fil extérieurs, hors du guide-fil inférieur. Enfilez l'aiguille droite.

4. Plaats de extra garenpen op de machine. Plaats een garenplaatje onder het spoeltje.
5. Plaats het spoeltje met de tweede bovendraad op de garenpen.
6. Rijg de machine in zoals eerder omschreven, maar zorg er voor dat deze draad nu voor het spanningsplaatje loopt, en buiten de onderste draadgeleider. Steek vervolgens de draad door het gat van de rechter naald.

Bobinage de canette avec fil enfilé sur la machine

Spoelen met de draad door de naald



Assurez-vous que le pied de biche est levé et que l'aiguille est en position haute.

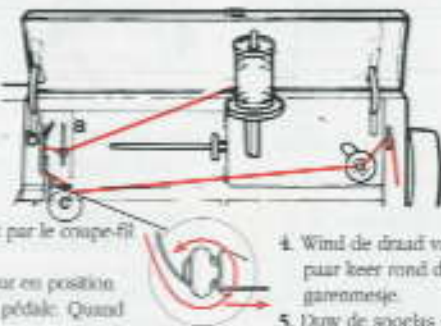
N.B! N'utilisez pas de pied de biche en plastique au bobinage.

1. Mettez une canette vide, le repère (B) vers l'extérieur, sur l'axe du bobineur.
2. Tirez le fil de l'aiguille, sous le pied de biche et vers la droite au-dessus du guide-fil (c).
3. Envoyez le fil du haut quelques tours autour de la canette. Coupez le fil à l'aide du coupe-fil.
4. Mettez l'axe du bobineur en position basse. Appuyez sur la pédale. Quand le bobinage de la canette est terminé, la canette s'arrête automatiquement. Retirez la canette, coupez le fil et remettez l'axe du bobineur en position haute.

On ne doit pas bobiner un fil de nylon ou un autre fil très élastique à travers l'aiguille. Voir en bas "Bobinage - Porte-bobine vertical".

Bobinage - Porte-bobine vertical

1. Mettez une canette vide, le repère (B) vers l'extérieur, sur l'axe du bobineur.
2. Placez le grand disque sous la bobine sur le porte-bobine vertical.
3. Guidez le fil sous le guide-fil (a) et au-dessus du guide-fil (b) et autour du guide-fil (c).
4. Envoyez le fil du haut quelques tours autour de la canette et par le coupe-fil et coupez-le.
5. Mettez l'axe du bobineur en position basse. Appuyez sur la pédale. Quand le bobinage de la canette est terminé, la canette s'arrête automatiquement. Retirez la canette, coupez le fil et remettez l'axe du bobineur en position haute.



Zorg ervoor dat het naaivoetje omhoog staat en dat de naald zich in de hoogste positie bevindt.

Let op: Gebruik nooit een plastic naaivoetje wanneer u de draad opspoelt!

1. Plaats een lege spoel met het merktje (B) naar buiten, op de spoetas van de machine.
2. Trek de draad vooraf de naald onder het naaivoetje naar rechts boven draadgeleider (c).
3. Wind de draad van boven beginnend een paar keer rond de spoel en door het garenmesje zodat de draad wordt afgesneden.
4. Duw de spoelas naar beneden. Druk op het voetpedaal. De machine stopt automatisch als de spoel vol is. Verwijder de spoel, snij de draad af en duw de spoelas weer omhoog.

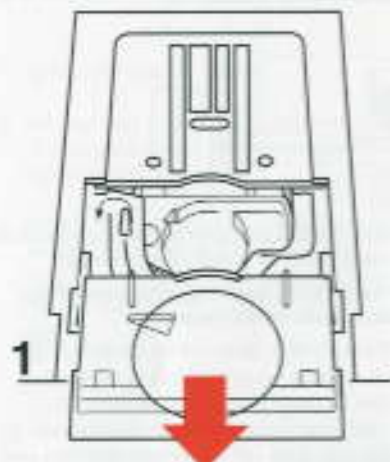
We raden u aan geen bijzonder garen zoals transparant, nylon en stretchgaren door de naald op te spoelen. Zie hiervoor "Spoelen - verticale garenpen" (hieronder).

Spoelen - verticale garenpen

1. Plaats een lege spoel met het merktje (B) naar buiten, op de spoetas.
2. Plaats het grootste schijfje onder het gaatenkloosje op de garenpen.
3. Trek de draad onder de draadgeleider (a) en boven de draadgeleider (b) en rondom de geleider (c). Zie afbeelding.
4. Wind de draad van boven beginnend een paar keer rond de spoel en door het garenmesje.
5. Duw de spoelas naar beneden. Druk op het voetpedaal. De machine stopt automatisch als de spoel vol is. Verwijder de spoel, snij de draad af en duw de spoelas weer omhoog.

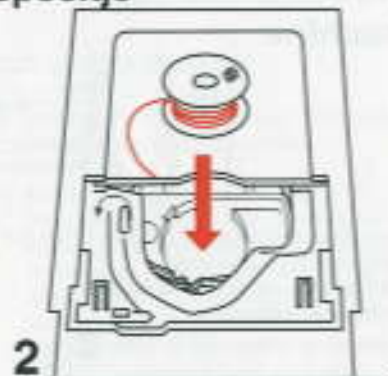
Enfilage du fil inférieur

Het plaatsen van het spoeltje



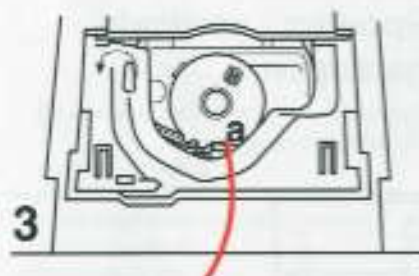
1. Ouvrez le couvercle en le tirant vers vous et soulevez-le.

2. Placez la canette dans le boîtier canette avec le repère (a) vers le haut. La canette tourne alors dans le sens inverse des aiguilles d'une montre lorsque vous tirez sur le fil.



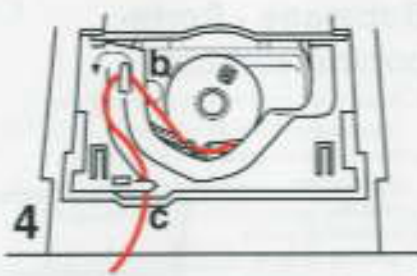
1. Open het spoeldekseel door deze naar u toe te halen en neem het deksel weg.

2. Plaats de spoel in het spoelhuis met het merkteken (a) naar buiten waarbij u de draad links van de spoel houdt. Wanneer u aan de draad trekt zal het spoeltje tegen de klok in draaien.



3. Tenez la canette et tirez le fil à droite en passant par (a).

4. Tendez le fil et tirez le sur la gauche afin que le fil passe correctement dans le ressort de tension. Continuez en faisant passer le fil par le guide-fil (b) et à droite du couteau (c).
Remplacez le couvercle dans sa position correcte et tirez le fil à gauche et coupez-le.



3. Druk op de spoel en trek tegelijkertijd de draad naar rechts door opening (a).

4. Houd de draad strak en trek de draad nu naar links tussen het draadspanningsveerje waarbij deze "klikkt". Sta de draad om (b) heen en vervolgens achter het garenetje (c). Plaats het deksel weer terug en trek de draad naar links om hem af te snijden.

Tension du fil

Draadspanning



Suivez pour commencer les réglages recommandés sur l'écran des recommandations (voir page 20). Vous pouvez modifier la tension du fil avec le bouton gradué. Plus le chiffre est élevé, plus le fil est tendu. La tension normale du fil est 4.

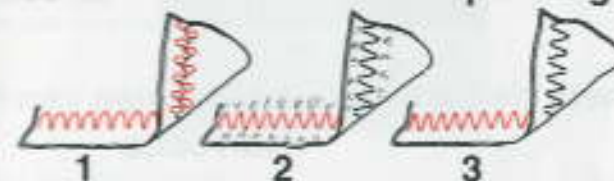
Pour les boutonnières et autres coutures densées, vous obtenez une bonne tension dans la position 3-4.
Si vous voulez surpiquer avec un fil plus gros dans des tissus épais, augmentez la tension du fil supérieur jusqu'à la position 7-9.

Volg de aanbevelingen die op het informatievenster verschijnen (zie pag. 20). U kunt de draadspanning afstellen door aan het wielje te draaien dat voorzien is van cijfers. Hoe hoger het nummer, des te strakker de draadspanning. De normale draadspanning ligt op 4.

Voor het naaien van knoopsgaten en siersteken is draadspanning 3-4 het meest geschikt.
Bij het doostikken met een dikke draad in dikke stoffen, dient de spanning tot 7-9 verhoogd te worden.

Bonne ou mauvaise tension du fil

Juiste en verkeerde draadspanning



Pour mieux comprendre l'importance d'une tension de fil correcte, vous pouvez faire des essais de couture avec différentes tensions de fil.

1. Commencez avec un fil trop lâche, c'est-à-dire à "1". Le fil de dessous est alors tout tendu et le fil du dessus passe en-dessous.
2. Mettez ensuite la tension maximum. C'est alors le contraire: le fil du dessous passe par dessus ou bien les deux fils resserrent le tissu.
3. La tension est correcte lorsque les deux fils se nouent entre les deux épaisseurs de tissu ou, pour les broderies, sur l'envers du tissu.


Faites toujours un essai de tension du fil sur un morceau du tissu que vous allez employer.


On lui bclng van de juiste draadspanning beter te begrijpen, kunt u met verschillende spanningen een proeflapje naaien.

1. Begin met een veel te losse draadspanning, d.w.z. zet de draadspanning op iets meer dan "1". De onderdraad ligt dan recht en de bovendraad in lusjes aan de onderkant.
2. Zet daarna de draadspanning in de hoogste positie. Dan krijgt u het omgekeerde, d.w.z. de onderdraad ligt in lusjes aan de bovenkant of beide draden trekken de stof samen.
3. U heeft de juiste draadspanning wanneer de draden zich tussen de stofflagen verknopen of, bij siersteken, aan de onderkant.

Maak altijd eerst een proeflapje met de stof die u gaat gebruiken en controleer de draadspanning.

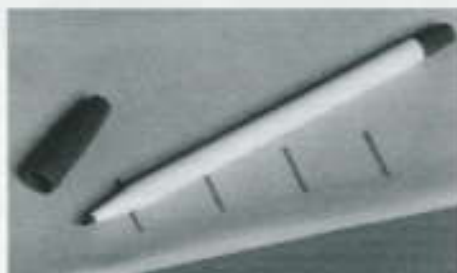
Pied senseur boutonnières

La boutonnière  est la plus standard et va bien avec des tissus normaux et épais.

La boutonnière tailleur  a plus d'espace pour l'encolure du bouton. Va bien avec des tissus épais de laine, par ex. la flanelle.

Lorsque vous cousez dans des tissus élastiques, utilisez de l'entoilage ou un fil de renforcement.

Marquez sur le tissu l'emplacement de la boutonnière.



Markeer op de stof waar het knoopsgat moet komen.

Le pied senseur a des graduations qui peuvent être utilisées pour obtenir un bord de bouton régulier. Le trait du milieu sur le pied de biche indique un bord de 1,5 cm.



Naivoetje C is met streepjes ingedeeld. Het middelste streepje geeft een knooprand van 1,5 cm. Plaats de knoop op het naivoetje, daarna tegen de naald om uit te maken welk streepje op het voetje met de knoop overeenkomt.


Le pied de biche a un talon arrière. Si vous utilisez un fil de renforcement, vous le passerez autour du talon, voir la figure.


Achtersop het voetje bevindt zich een hielje. Als u inlegdraad gebruikt, wikkel dit dan volgens de afbeelding rond het hielje.

1. Fixez le pied senseur boutonnières. Assurez-vous que son câble d'alimentation est bien branché.




1. Klik het knoopsgat-sensievoetje op de naaivoethouder. Sluit het snoetje aan en zorg ervoor dat hij goed vastzit.

Le symbole  clignote à l'écran jusqu'à ce qu'une boutonnière soit choisie.

Het symbool  verschijnt in het venster totdat u een knoopsgat heeft gekozen.



Knoopsgatsensorvoet

Knoopsgat  het standaard knoopsgat, geschikt voor normale en dikke stoffen.

Knoopsgat  steekgat knoopsgat, kleermakersknoopsgat, geschikt voor dichte wollen stof, bijvoorbeeld flanel.

Wanneer u een knoopsgat in elastische stof gaat naaien, dient u versteviging of een inlegdraad te gebruiken.

Pied senseur boutonnières

2. Choisissez le numéro de la boutonnière désirée. Le numéro de la boutonnière choisie sera affiché à l'écran. La taille de la boutonnière est pré-réglée en fonction d'un bouton de 16 mm. Le nombre 16 sera donc affiché au lieu de la longueur de point et est marqué par le symbole .
3. Si vos boutons sont d'une autre taille, mesurez-en un et réglez la taille voulue à l'aide des touches de longueur de point (+) ou (-). La taille augmentera ou diminuera de 2 mm à la fois.
4. Tournez la roulette de mesure de façon à ce que la zone blanche s'aligne sur la marque. Lorsque la roulette de mesure est réglée correctement, le cercle de symbole  apparaît à l'écran. Si le cercle ou tout le symbole clignote, la machine ne peut pas démarrer.

Attention! La machine commence les boutonnières en marche arrière.

Taille de boutonnière

5. La boutonnière sera exécutée en une seule étape, en fonction de la taille de bouton choisie, et la machine s'arrêtera automatiquement lorsque la boutonnière sera faite.

Faites une boutonnière d'essai sur un échantillon de tissu.

Modification de la longueur de point


Si vous voulez modifier la longueur de point pour la boutonnière, débranchez le senseur. La longueur de point sera de nouveau affichée à l'écran et vous pourrez régler la densité de la boutonnière.

En rebranchant le pied senseur boutonnière, l'écran affichera de nouveau la taille de boutonnière.



Placez le bouton comme indiqué sur les cercles de l'image et vous pourrez aisément voir la taille requise pour votre boutonnière.

Knoopsgatsensorvoet

2. Toets het nummer van het gewenste knoopsgat in. Het nummer van het knoopsgat verschijnt in het venster. Het knoopsgat staat automatisch afgesteld op een knoop van 16 mm. Daarom wordt het cijfer 16 op het informatievenster afgebeeld (p.v. de steeklengte indicatie, in combinatie met het  symbool).
3. Als u een grotere of kleinere knoop heeft, meet hem dan op de op deze pagina afgebeelde tekening op en stel met behulp van de steeklengte-toetsen (+) of (-) de juiste grootte in. De grootte kan ingesteld worden met telkens een verschil van 2 mm.
4. Draai het meetwielje totdat het witte gedeelte op de witte markering staat. Wanneer het meetwielje juist is ingesteld, wordt dit aangegeven op het informatievenster doordat de cirkel in het symbool  constant brandt. Wanneer de cirkel in het symbool of het complete symbool gaat knipperen wordt de machine geblokkeerd.

Vergeet niet dat de machine de eerste stekelij achteraf naait.

Grootte van het knoopsgat

5. De machine naait een knoopsgat dat geschikt is voor de knoopgrootte die u heeft ingesteld. Het gehele knoopsgat wordt in één keer genaaid waarna de machine automatisch stopt.


Let op: Naai eerst een knoopsgat op een proeflapje.


Veranderen van de steeklengte

Als u de steeklengte van het knoopsgat wilt veranderen, trekt u het snoetje uit de machine. De steeklengte zal dan weer op het informatievenster verschijnen en u kunt de stekendichtheid van het knoopsgat aanpassen. Als u het snoetje dan weer aansluit, zal op het informatievenster weer de grootte van het knoopsgat verschijnen. De machine onthoudt echter de nieuwe instelling.

Plaats de knoop zoals aangegeven op de afbeelding en u kunt eenvoudig de lengte aflezen die u nodig heeft voor uw knoop.

Boutonnères

La boutonnière  est la plus standard et va bien avec des tissus normaux et épais.

La boutonnière tailleur  a plus d'espace pour l'encolure du bouton. Va bien avec des tissus épais de laine, par ex. la flanelle.

1. Choisissez une boutonnière.
2. Mettez le pied de biche C.
3. Marquez sur le tissu l'emplacement de la boutonnière.



1. Kies een knoopsgat.
2. Gebruik het knoopsgatenvoetje C.
3. Markeer op de stof waar het knoopsgat moet komen.

Lorsque vous cousez dans des tissus élastiques, utilisez de l'entoilage ou un fil de renforcement.

Le pied senseur a des graduations qui peuvent être utilisées pour obtenir un bord de bouton régulier. Le trait du milieu sur le pied de biche indique un bord de 1,5 cm.


Placez le bouton sur le pied de biche, contre l'aiguille et vous pouvez voir la grosseur de la boutonnière.


Le pied de biche a un talon arrière. Si vous utilisez un fil de renforcement, vous le passerez autour du talon, voir la figure.

Attention! La machine commence les boutonnières en marche arrière.

Faites une boutonnière d'essai sur un échantillon de tissu. Ajustez si nécessaire à l'aide des touches (+) ou (-). Si vous cousez dans des tissus épais, augmentez la longueur de point à 0,5. Tension du fil: 2-4.

Knoopsgaten

Knoopsgat  het standaard knoopsgat, geschikt voor normale en dikke stoffen.

Knoopsgat  steeksgat-knoopsgat, kleermakersknoopsgat, geschikt voor dichte wollen stof, bijvoorbeeld flanel.

Wanneer u een knoopsgat in rekbaar stof gaat naaien, dient u versteviging of een inlegdraad te gebruiken.



Naaivoetje C is met streepjes ingedeeld. Het middelste streepje geeft een knooprand van 1,5 cm. Plaats de knoop op het naaivoetje, daarna tegen de naald om uit te maken welk streepje op het voetje met de knoop overeenkomt.

Achterop het voetje bevindt zich een lieltje. Als u inlegdraad gebruikt, wikkel dit dan volgens de afbeelding rond het lieltje.

Vergeet niet dat de machine de eerste steekrij achteruit naait.

Let op: Naai eerst een knoopsgat op een proeflapje. U kunt de steeklengte of de steekbreedte met de toets (+) of (-) veranderen. Bij dikke stoffen dient u de steeklengte te vergroten tot 0,5 mm. Draadspanning: 2-4.

Boutonnères

4. Placez le tissu dans la machine et commencez à la marque.
5. Cousez le premier bord à la dimension désirée - utilisez pour cela les graduations.
6. Appuyez sur la touche de marche arrière . La machine festonne et passe au deuxième bord.
7. Arrivé à la même longueur que le côté opposé, appuyez sur la touche .
8. La machine festonne, fait quelques points d'arrêt dans le premier bord et s'arrête. Faites la boutonnière suivante de la même manière.



4. Leg de stof op zijn plaats en begin bij de markering.
5. Naai de eerste steekrij tot hij de gewenste lengte heeft - gebruik de streepjes op naaivoetje C.
6. Druk op de knop voor achteruitnaaien .
7. De machine naait de treks en gaat direct verder met de tweede steekrij. Druk op de teuguittoets  wanneer beide steekrijen even lang zijn.
8. De machine naait de treks, een paar steken op de eerste steekrij en stopt. Zoden u uw voet van het pedaal neemt, is de machine klaar om het volgende knoopsgat te naaien.

Découvit

Le découvit sert à percer les boutonnières. Peut également servir pour défaire les coutures.



Cet outil est utilisé pour percer les boutonnières et pour défaire les coutures.

Knoopsgatenmesje

Gerijts
Handelsstraat 14
9501 ET Stadskanaal
tel. 0599-612419
www.naaimachinehandel.com
en www.paspop.com
info@gerijts.nl

Points décoratifs

Les coutures permettent surtout d'exécuter des points décoratifs.

Exemples:



Ces points sont combinés pour créer une bordure. Point no 22 et point no 15.

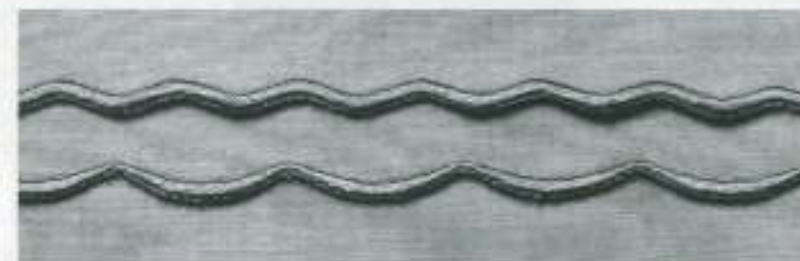
Siersteken

De steken worden hoofdzakelijk als siersteken gebruikt.

Voorbeelden:



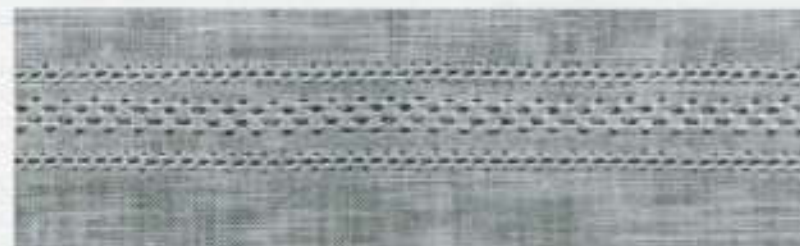
Deze steken worden gecombineerd tot een leuke rand. Steek 22 en steek 15.



Avec ces points, vous pouvez réaliser de jolies bordures en coupant le bord au ras du motif.

Supérieur: point 21; inférieur: point 20.

Met een scherpvoornsteek kunt u ook heel mooi afwerken en daarna de stof vlak langs de naad afknippen. Bovenste: steek 21, onderste: steek 20.



Avec ces points, vous effectuerez un point de Paris, et avec une aiguille lancéolée (en option), accentuez un effet jour.



Deze steken zijn geschikt om af te maken te naaien met een zwaarnaald (extra accessoire).

Conseils de couture

Naaitips

Bras libre

Sur le bras libre, vous pouvez par exemple enfiler des jambes de pantalons et des manches et vous placerez aisément votre couture.

Le bras libre permet également de repriser bus et chaussettes (pied de biche pour reprises en option).



Vrije arm

U kunt bijvoorbeeld broekspijpen en mouwen over de vrije arm schuiven om deze makkelijker te kunnen naaien, stoppen en verstellen.

Point d'ourlet de Jeans

La plaque d'évateur s'utilise pour coudre les coutures épaisses.

L'un des côtés de la plaque est plus épais. Utilisez le côté qui correspond le plus à l'épaisseur de la couture.



Spijkerbroeken naaien

Het hulpstuk wordt gebruikt als hulpmiddel voor het naaien over dikke naden.

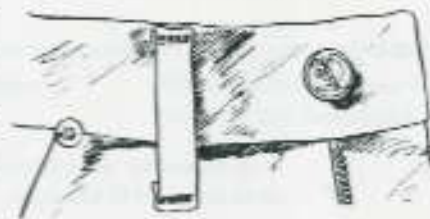
Eén kant van het hulpstuk is hoger. Gebruik de kant die de dikte van de naad het meest bedekt.



Fixation de pattes de ceinture

Pied de biche B. Abaissez le transporteur. Piquez environ 1 cm les extrémités des pattes. Placez les pattes sur le vêtement et ensuite sous le pied de biche.

Piquez avec le zig-zag à trois points une bride du bord au milieu de la patte. Déplacez le vêtement et piquez une nouvelle bride. Continuez à coudre les extrémités de la patte.



Aannaaien van riemlussen

Gebruik voetje B en verlaag de transporteur. Vouw de korte einden van de lussen 1 cm naar binnen. Leg de riemlus op het kledingstuk en onder het voetje. Plaats het hulpstuk onder het voetje zoals bij dikke naden (zie afbeelding 2).

Naai met genaade zigzag het korte eind van de buitenkant naar het midden. Verschuif de stof en naai de andere kant van buiten naar het midden. Doe dit nog eens langs het andere korte eind.